



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Семнадцатая сессия

Женева, 23–27 августа 2010 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ:**

Поправки для вступления в силу 1 января 2013 года

Определения терминов "водонепроницаемый" и "непроницаемый для атмосферных осадков"^{1, 2}

**Передано Международной ассоциацией классификационных
обществ (МАКО)**

Справочная информация

1. На своей пятнадцатой сессии (Женева, 24–28 августа 2009 года) Комитет по вопросам безопасности рассмотрел представленный Австрией документ, касающийся определения терминов "водонепроницаемый" ("watertight") и "непроницаемый для атмосферных осадков" ("weathertight") (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/7). На своей шестнадцатой сессии (25–29 января 2010 года) Комитет по вопросам безопасности вернулся к этому вопросу и отметил, что Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) будет работать

¹ Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2010/23.

² В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.7 b.) и ECE/TRANS/208, пункт 106).

над пересмотром резолюции № 61, озаглавленной "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применяемых к судам внутреннего плавания", в ходе своей сессии, которая состоится в Женеве 8–10 февраля 2010 года. В этой резолюции содержится, в частности, определения терминов "водонепроницаемый" ("watertight") и "непроницаемый для брызг" ("spray-proof"). Комитет счел, что предложение Австрии должно быть рассмотрено только после того, как будут получены результаты этой работы (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/34, пункт 48). На своей сессии, состоявшейся в феврале, упомянутая Рабочая группа не внесла каких-либо изменений в определения этих двух терминов.

2. В целях обеспечения согласованного толкования правил постройки судов правительство Австрии предложило добавить в раздел 1.2.1 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, нижеследующие определения, содержащиеся в Правилах освидетельствования судов на Рейне и директиве 2006/87/ЕС:

«"Водонепроницаемый" означает элемент конструкции или устройство, оборудованные таким образом, чтобы предотвращать любое проникновение воды.

"Непроницаемый для атмосферных осадков" означает элемент конструкции или устройство, оборудованные таким образом, что в нормальных условиях они пропускают лишь незначительное количество воды».

3. В ходе пятнадцатой сессии Комитета по вопросам безопасности МАКО высказала сомнения по поводу того, следует ли согласовывать или приводить в соответствие эти определения с определениями, используемыми для морских судов, особенно определениями, используемыми в Международной конвенции о грузовой марке 1966 года, измененной Протоколом 1988 года – Приложение I "Правила определения грузовых марок" – Глава I "Общие положения" – Правило 3 "Определение терминов, применяемых в настоящих приложениях". Для удобства ссылок эти определения приводятся ниже:

"Водонепроницаемый. Термин "водонепроницаемый" означает способный предотвратить поступление воды через конструкцию в любом направлении с достаточным пределом сопротивления давлению максимальной высоты столба воды, которому она может подвергаться.

Непроницаемый при воздействии моря. Термин "непроницаемый при воздействии моря" означает, что при любом состоянии моря вода не проникнет внутрь судна".

4. После дальнейшего рассмотрения становится очевидным, что, хотя определение термина "водонепроницаемый" в директиве ЕС является менее конкретным, его смысл аналогичен смыслу определения, используемого для морских судов. Поэтому можно сделать вывод, что не существует явных причин для изменения определения, имеющегося в действующей директиве ЕС, если нет желания использовать более конкретное определение для морских судов. В директиве 2006/87/ЕС термин "weathertight" ("непроницаемый для атмосферных осадков") используется как равнозначный термину "spray-proof" ("брызгонепроницаемый"). Это означает, что для правил внутреннего судоходства в отличие от стандартов, касающихся морских судов, допускается попадание внутрь судна незначительных количеств воды.

Предложение

5. С учетом вышесказанного предлагается на нынешнем этапе не изменять определений, используемых в директиве 2006/87/ЕС и согласиться с предложением, представленным правительством Австрии.

6. Тем временем предлагается направить копии этого документа группам экспертов, отвечающим за директиву 2006/87/ЕС и Правила освидетельствования судов на Рейне, в качестве информации. Это позволит им составить собственное мнение по поводу того, необходимы ли какие-либо дальнейшие изменения в определениях. Если такие изменения будут сочтены необходимыми, эти новые определения в рамках ВОПОГ можно будет в надлежащее время соответствующим образом согласовать.
